

## **Introducción**

Después del esfuerzo realizado por Francisco Cerna -y su comité editorial- de revivir *Sorda & Sonora* (2018) luego de un largo hiato, y buscando ser consecuentes con su propuesta, nos comprometimos a continuar con el trabajo de mantener este espacio de difusión académico para la comunidad lingüística de la universidad católica, primero, y la del Perú, por extensión. Sin embargo, como equipo editorial, hemos asumido la obligación de hacer crecer este espacio y permitir el diálogo con universidades de diversas partes del mundo. Por ello, este número recoge algunas de las ponencias presentadas en el marco del “[I] Encuentro de Estudiantes de la PUCP y la UNAM: investigación en lenguas nativas americanas, español y contacto: perspectivas y experiencias diversas”, evento académico que tuvo lugar en nuestra casa de estudios en agosto del 2018.

Esperamos que siga existiendo este impulso por estimular la producción académica a todo el estudiantado e invitamos también a los alumnos a formar parte del próximo número y no perder, de esta manera, la constancia y la dedicación con la que se empezó este proyecto.

Las dinámicas establecidas por los castellanos frente a la diversidad lingüística que encontraron en los territorios americanos no fueron muy distintas a pesar de la distancia que separaba a los virreinos de la Nueva España y del Perú, ambos centros hegemónicos coloniales. Este panorama fue consecuencia de una política metropolitana diseñada a la distancia de la realidad colonial y de una aplicación utilitaria de estos dictados.

Como consecuencia de la temprana colonización de las ciudades capitales del virreinato de Perú y de la Nueva España, la historia del castellano y de las lenguas americanas en los actuales territorios de Perú y México es de vital interés para comprender tanto las políticas llevadas a cabo lo largo de tres siglos de dominio español, de aquellas aplicadas en las naciones independientes (en las que se buscó la castellanización de los hablantes de lenguas indígenas), así como de la situación de los estudios lingüísticos de los centros de investigación y educativos de estos países.

Conscientes de la necesidad de establecer un diálogo entre las investigaciones en curso que se han interesado por develar esta historia en ambas regiones, alumnos de la

Pontificia Universidad Católica de Perú (PUCP) y de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) hemos buscado generar las condiciones necesarias para que este diálogo fructifique, y nos permita empezar a establecer coincidencias y diferencias particulares en esta historia, así como introducir particularidades teóricas que se han empleado en los diferentes casos de estudio con el fin de poner a prueba su rentabilidad en otras latitudes.

Esta inquietud llevó a realizar en agosto de 2018 un primer encuentro digital en el cual se presentaron diferentes ponencias en las que se analizaba tanto las características históricas de este proceso, como características sincrónicas sobre las variantes del castellano y de lenguas americanas habladas en Perú y en México.

Los artículos que aquí se reúnen son parte de este primer encuentro en el que se aglutinan una amplia diversidad de saberes sobre los usos lingüísticos en ambos países. Su presentación como texto escrito pretende dejar constancia de estos primeros diálogos entre ambas instituciones a la par de que busca que más participantes se integren a la discusión.

30 de diciembre 2019

Equipo editorial Sorda y Sonora 2018-2019

Piero Costa León (PUCP)

Mauro Mendoza (UNAM)

Luis Fernando Rubio (PUCP)

*Comité organizador del [I] Encuentro de Estudiantes de la PUCP y la UNAM*

## **Equipo editorial del periodo 2018-2019**

### **Editor General**

María Fernanda Pérez Flores

### **Equipo Editorial**

Gonzalo Acosta Peláez

Mariana Illescas Buendía

### **Comité Consultivo**

Jorge Iván Pérez Silva

Héctor Velásquez Chafloque

Miguel Rodríguez Mondoñedo

Roberto Brañez Medina

Luis Miguel Rojas Berscia

Rocío Caravedo

### **Diagramación**

Piero Peláez Abanto

### **Diseño**

Gabriela Tello

### **Unidad de Automatización - Sistema de bibliotecas PUCP**

Ismael Canales Negrón